

## Para todos os trabalhadores estrangeiros que trabalham em empreiteiras (haken) ou são empregados temporários

Existem várias formas de ser empregado, como os temporários, porém, independente da forma de trabalho, todos estão protegidos pelas leis trabalhistas, como a Rede Pública de Seguridade.

Este panfleto contém informações do Departamento de trabalho, Hello Work, Postos de Fiscalização das Normas Trabalhistas, entre outros .

### A Rede Pública de Seguridade lhe protegerá : Você está inscrito no Seguro-Desemprego?

Se estiver inscrito no Seguro-Desemprego e for demitido repentinamente, terá condições de receber o Auxílio de Desemprego. Os trabalhadores de Agência de emprego (haken) ou empreiteiras (Ukeoi) também têm o direito de se inscrever.

#### <Condições para se inscrever no Seguro-Desemprego>

- ① Ter um trabalho que o empregue por mais de 1 ano

Notas: Também é possível se inscrever se estiver trabalhando para o mesmo empregador, e se o período de trabalho for de 1 a 2 meses.

- ② Quando o horário de trabalho semanal exceder 20 horas

\* Caso algum item seja condizente com a sua situação, consulte o Hello Work.

Mesmo os trabalhadores temporários podem se inscrever no Seguro contra acidentes de trabalho, Seguro de saúde e Aposentadoria, obedecendo a certos critérios.

Para mais informações sobre o conteúdo, condições e trâmites de inscrição dirija-se ao Hello Work (relacionado a Seguro-Desemprego) mais próximo de sua residência, escritório do seguro social (com relação a seguro de saúde, aposentadoria), Postos de Fiscalização das Normas Trabalhistas (com relação ao Seguro contra Acidentes de Trabalho).

### Todos os trabalhadores são protegidos pela Leis e Normas Trabalhistas.

- (1) Proibição do tratamento discriminatório por motivo de nacionalidade

Os empregadores não podem discriminar o trabalhador no salário, horas de trabalho e por outras condições de trabalho por motivos de nacionalidade, crença ou classe social. (Artigo 3 da Lei de Normas Trabalhistas)

\* É proibido ao empregador da Agência de emprego e da empresa empregadora a discriminar pela nacionalidade. Assim como, a agência de emprego rescindir o contrato de trabalho em razão da nacionalidade. (Artigo 44 e 27 da Lei de Agência de emprego)

- (2) Informar claramente as condições de trabalho.

O empregador deve informar claramente as condições de trabalho ao trabalhador no ato do contrato. Esclarecer principalmente itens básicos como salário, horas de trabalho e outros dados exigidos circunstancialmente por escrito (Notificação das condições de trabalho entre outros (consultar documento anexo)), e de tal maneira que o trabalhador estrangeiro possa compreender claramente. (Artigo 15 da Lei de Normas Trabalhistas, etc.).

- (3) Salário mínimo

\* Com relação ao valor do salário mínimo dependerá do salário mínimo da empresa da região e do setor industrial.

O empregador deve fixar o valor do salário a partir do salário mínimo para o trabalhador. O salário mínimo está estipulado para cada região e ao mesmo tempo para cada tipo de setor industrial ( Artigo 4 da Lei de Salário mínimo)

- (4) É proibido obrigar a fazer economia

O salário deve ser pago em moeda, no seu inteiro valor, diretamente ao trabalhador, uma vez ou mais por mês nos dias determinados. Podendo ser efetuados descontos legais como imposto de renda, Seguro-Desemprego e seguro de saúde, inclusive taxas sindicais caso estas existam. Como proibido fazer um contrato obrigando o trabalhador a economizar o seu salário. (Artigo 24 e 18 da Lei de Normas Trabalhistas)

- (5) É proibida a não devolução de objetos e dinheiro, retenção de passaporte, etc.

Caso, ao sair do emprego, a pessoa que obtiver direito de solitação, o empregador tem a obrigação de pagar o salário ao qual tem direito dentro de 7 dias, assim como devolver os seus pertences.

Além disso, o empregador não tem o direito de reter o passaporte ou o registro de estrangeiro do trabalhador. (Artigo 23 da Lei de Normas Trabalhistas, etc.)

Para mais informações sobre as Leis e Normas Trabalhistas consulte os Postos de Fiscalização das Normas Trabalhista mais próximo de sua residência.

# Regras para demissão e término de contrato

## Regras gerais sobre demissão

É proibido demitir em razão da nacionalidade

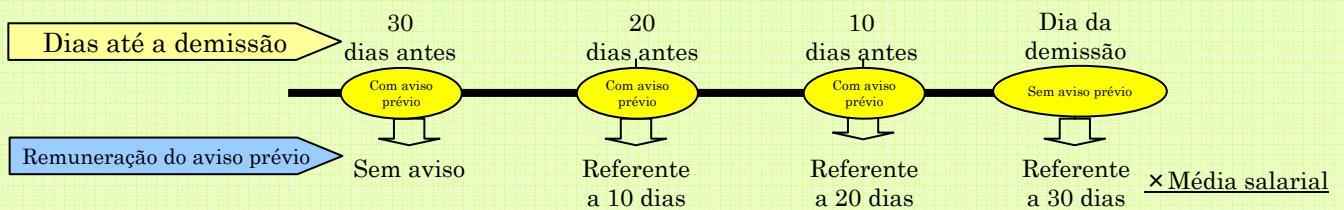
- É proibido demitir em razão da nacionalidade do trabalhador

Mesmo sendo demitido...

- O empregador deve ajudar a buscar um curso técnico, oferecer informações sobre empregos ou um novo trabalho em seguida.

Para executar a demissão é necessário emitir a notificação de demissão, etc., conforme consta na Lei de Normas Trabalhistas

- Para a demissão é necessário no mínimo **30 dias de aviso prévio**. Caso não tenha dado o aviso prévio, conforme os dias até a demissão deverá ser pago a **remuneração do aviso prévio**, mediante ao gráfico abaixo.
- \* Não é válido para os contratos de trabalho menos de 2 meses. Entretanto, é válido para os casos em que continuou trabalhando após ter vencido o período do contrato. (Artigo 21 da Lei de Normas Trabalhistas)



- Após o receber o aviso prévio o trabalhador pode **requerer o certificado do motivo da demissão**. O empregador precisa rapidamente emitir o certificado.

## No caso de empregados com contrato de trabalho sem período fixo de trabalho

Para as demissões é necessário obedecer os critérios da Lei de Normas Trabalhistas

Uma demissão sem razões objetivas e racionais ou em caso que não correspondem à idéia generalizada na sociedade não possui validade. Porque isto é considerado **abuso de autoridade**.

Trabalhadores que possuem período fixo de trabalho  
(para pessoas que possuem, por exemplo, um contrato de 6 meses ou 1 ano.)

Para as demissões é necessário obedecer os critérios da Lei de Normas Trabalhistas

Sem um motivo justo, **não é possível demitir no período vigente do trabalho** para os trabalhadores de empregados de Agência de emprego (haken), empregados temporários, etc., que possuem um período fixo de trabalho. **A demissão efetiva é julgada estritamente**, em comparação aos trabalhadores que não tem um período de trabalho fixo.

\* Se a empresa invalidar a demissão, mesmo neste período em que estiver prestes a ser demitido é necessário que pague o salário, entre outros.

Para efetivar o término do contrato de trabalho com prazo determinado, os critérios são os seguintes.

- Ao vencer o período de trabalho, como a não renovação do contrato (término do contrato), o empregador deve comunicar o vencimento do contrato com **30 dias no mínimo de antecedência**, se foi realizada a renovação de contrato mais de três 3 vezes ou se trabalhou mais de um ano desde o primeiro contrato de trabalho.
- Neste caso, é possível **solicitar ao empregador um certificado sobre a razão da demissão** depois do aviso prévio do término do contrato, e o empregador deve emitir este certificado imediatamente.
- Através de algumas normas não permitem o término do contrato dos trabalhadores que tiveram renovações repetidamente, por **abuso de autoridade**.

Principalmente no caso de trabalhadores de Agência de emprego (Haken) ou empreiteiras (Ukeoi) de indústrias manufatureiras

Mesmo o contrato com agência de trabalho acabando o contrato de trabalho continua existindo.

- Um contrato de trabalho e um contrato de Agência de trabalho são diferentes. Mesmo que o contrato de trabalho entre a Agência de emprego e a empresa em que envia o trabalhador rescindir antes do cumprimento do prazo, a Agência de emprego deve continuar pagando o salário, **porque se considera que o contrato de trabalho é válido entre o trabalhador e a Agência de emprego**.
- Se você foi demitido no meio do contrato de trabalho, a Agência contratante tem que assegurar um novo trabalho, por exemplo, um trabalho relacionado com a empresa onde o trabalhador iria, com a colaboração da empresa que recebia antes o trabalhador.
- Se a Agência de emprego não tiver outro posto de trabalho para apresentar, a Agência tem que pagar um **auxílio de descanso remunerado de trabalho (mais de 60% da média do salário)** durante os dias de descanso.
- Se o contrato da Agência de emprego acaba no meio, não se pode despedir sem nenhum critérios.

Mesmo que o contrato de trabalho temporário com a fábrica seja anulado no meio de seu prazo, o contrato de trabalho continua sendo válido.

- Um contrato de trabalho e um contrato de empreiteira (Ukeoi) são diferentes. Mesmo que a empreiteira queira acabar com o contrato temporário antes de cumprir o prazo, **a empreiteira deve continuar pagando o salário, pois se considera que o contrato de trabalho é válido entre o trabalhador e a empreiteira**.
- No caso em que o término do contrato no meio do contrato de empreitada seja por responsabilidade da empresa que contratou a empreiteira, essa empresa deve oferecer uma oportunidade de trabalho em sua empresa, e tem que avisar com antecedência de 30 dias. Se isto não for possível para a empresa, é necessário indenizar pelo prejuízo que corresponde ao salário de mais de 30 dias.
- Se a empreiteira contratante não tem um trabalho para oferecer, tem que pagar um **auxílio remunerado para descanso de trabalho (mais de 60% do salário médio)**.
- Se o contrato de empreitada acaba no meio, não se pode demitir indiscriminadamente. (Veja a página anterior sobre demissões)

Se for despedido, é possível receber o Auxílio de Desemprego através do Seguro de Emprego

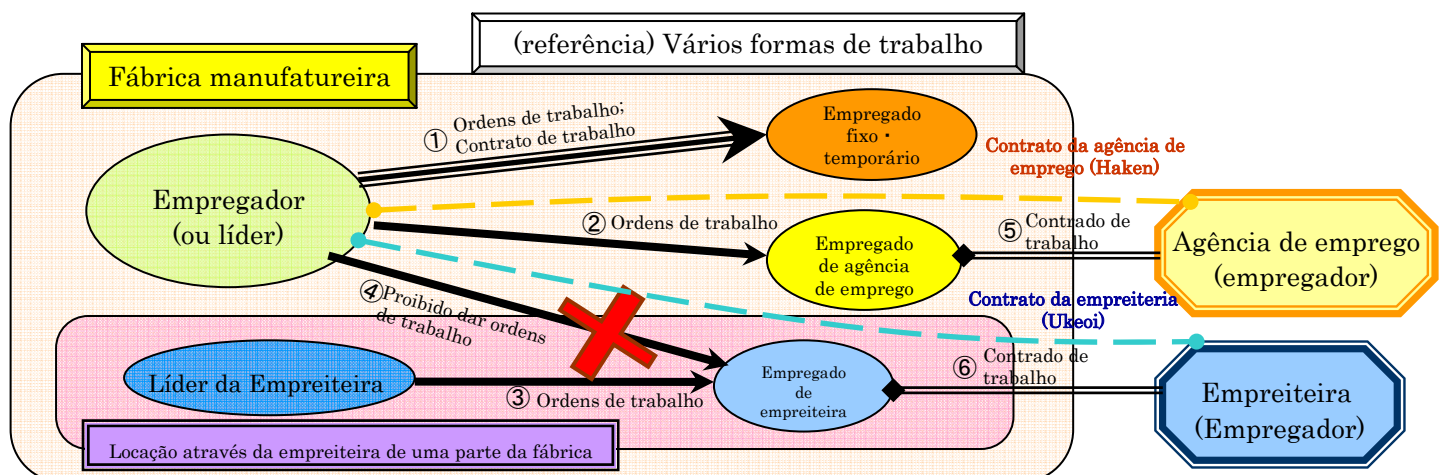
#### <Requisitos para receber>

O trabalhador poderá receber o Auxílio de Desemprego quando estiver inscrito no Seguro de Emprego com os seguintes prazos

- ① Se estiver inscrito há mais de 12 meses ao longo dos últimos 2 anos
- ② Se estiver inscrito há mais de 6 meses ao longo do último ano, se a empresa faliu ou se foi despedido.

Se não fez os trâmites de inscrição no Seguro de Emprego...

Se o empregador não inscreveu o trabalhador no Seguro de Emprego, mesmo que tenha este obedecido suas condições, deve ser feito o trâmite de inscrição retroativo ao passado (2 anos no máximo). É possível fazer o pedido depois de deixar o trabalho. É possível receber o Auxílio de Desemprego, e se você acredita que possui condições para realizar a inscrição, consulte os escritórios públicos de emprego Hello Work.



# O Se está procurando emprego e quer se consultar sobre seguro de trabalho ou moradia dirija-se à Hello Work.

(Lista de Agência de emprego pública com Intérpretes)

※Idiomas : Po...Portugues, Es...Espanhol

Provincia	Escritório	Dias e horário de funcionamento	Idioma	Provincia	Escritório	Dias e horário de funcionamento	Idioma	
Ibaraki	Escritório de Mito	Terça, Sexta 10:00~15:00	Português	Gifu	Escritório de Gifu	Terça 13:00~17:00	Português	
	Escritório de Chikusei	Quarta, Sexta 10:30~15:30	Português, Espanhol		Escritório de Ogaki	Segunda~Sexta 9:00~17:00	Português	
	Escritório de Tsuchiura	Terça, Quinta 10:00~15:00	Português, Espanhol		Escritório de Tajimi	Segunda~Sexta 9:00~17:00	Português	
	Escritório de Joso	Quarta, Quinta 10:00~15:00	Português		Escritório de Seki	Segunda, Sexta 9:00~17:00	Português	
Tochigi	Escritório de Ryugasaki	Segunda, Quarta, Sexta 10:00~15:00	Português	Shizuoka	Escritório de Minokamo	Segunda, Quarta, Sexta 9:00~17:00	Português	
	Escritório de Utsunomiya	Segunda, Quarta 13:00~17:00	Português, Espanhol		Escritório de Shizuoka	Sexta 13:00~17:00	Português, Espanhol	
Gunma	Escritório de Moka	Terça~Quinta 13:00~17:00	Português, Espanhol		Escritório de Hamamatsu	Segunda~Sexta 8:30~17:00	Português, Espanhol	
	Escritório de Oyama	Terça~Quinta 13:00~17:00	Português, Espanhol		Escritório de Numazu	Terça, Quinta 8:30~16:00	Português, Espanhol	
Saitama	Escritório de Maebashi	Segunda 11:00~17:00	Português, Espanhol		Escritório de Shimizu	Segunda 13:30~17:00	Português, Espanhol	
	Escritório de Isesaki	Terça, Quinta 9:00~15:00	Português, Espanhol		Escritório de Kakegawa	Terça, Sexta 13:00~17:00	Português, Espanhol	
	Escritório de Ota	Sexta 13:00~17:00	Português, Espanhol		Escritório de Iwata	Quinta 8:30~16:30	Português, Espanhol	
	Escritório de Tatebayashi	Segunda, Sexta 9:00~17:00	Português, Espanhol		Escritório de Fuji	Terça, Quarta 8:30~17:00	Português, Espanhol	
	Escritório de Kawaguchi	Sexta 9:00~17:00	Português, Espanhol		Aichi	Escritório de Nagoyanaka	Terça, Quarta 8:30~17:00	Português
Chiba	Escritório de Kumagaya	Segunda, Terça 10:00~16:00	Espanhol			Escritório de Nagoyaminami	Segunda, Sexta 9:30~16:30	Português
	Escritório de Omiya	Quinta 10:00~16:00	Português	Escritório de Toyohashi		Segunda~Sexta 9:30~16:30	Espanhol	
	Escritório de Kawagoe	Terça, Quinta 10:00~16:00	Português, Espanhol	Escritório de Okazaki		Segunda, Quarta, Sexta 9:30~16:30	Português	
	Escritório de Urawa	Quinta 10:00~16:00	Português	Escritório de Handa		Terça, Quarta 9:00~16:00	Português	
	Escritório de Kasukabe	Terça, Sexta 10:00~16:00	Português	Escritório de Toyota		Terça, Quinta 9:00~16:00	Português	
	Escritório de Soka	Segunda 10:00~16:00	Português	Escritório de Toyota		Segunda~Sexta 10:00~17:00	Português	
Tokyo	Escritório de Koshigaya	Quarta 10:00~16:00	Português	Escritório de Kariya		Segunda~Sexta 9:30~16:30	Português	
	Kanagawa	Escritório de Chiba	Terça 10:00~16:00	Português		Escritório de Nishio	Segunda 9:30~16:30	Português
		Escritório de Yokohama	Quarta 10:30~15:30	Português		Escritório de Inuyama	Segunda, Terça, Quinta 9:30~16:30	Português
		Escritório de Kawasaki	Sexta 10:30~15:30	Espanhol	Escritório de Kasugai	Sexta 10:00~17:00	Português	
		Escritório de Hiratsuka	Segunda, Quinta 10:00~15:00	Espanhol	Mie	Escritório de Yokkaichi	Segunda, Quarta 9:00~12:00	Português, Espanhol
	Escritório de Fujisawa	Sexta 13:00~17:00	Português	Escritório de Tsu		Terça, Sexta 9:00~12:00	Espanhol	
	Escritório de Atsugi	Terça 9:00~13:00	Português	Escritório de Suzuka		Quinta 13:00~16:00	Português, Espanhol	
Niigata	Escritório de Narita	Terça, Quinta 10:00~15:00	Espanhol	Shiga	Escritório de Nagahama	Quarta, Sexta 13:00~16:00	Português, Espanhol	
	Escritório de Chiba Minami	Quarta, Quinta 10:00~15:00	Espanhol		Escritório de Hikone	Segunda~Sexta 8:30~17:00	Português	
Tokyo	Escritório de Shinjuku	Quinta 10:30~15:30	Espanhol		Escritório de Higashiomi	Terça, Quarta 9:00~17:00	Português	
	Kanagawa	Escritório de Yokohama	Sexta 9:00~17:00		Português	Osaka	Escritório de Kofu	Segunda~Quinta 10:00~16:00
Escritório de Kawasaki		Quarta, Quinta 9:00~16:00	Português, Espanhol	Escritório de Umeda	Sexta 9:00~16:00		Português	
Escritório de Kawasaki		Segunda, Terça, Quinta, Sexta 9:00~16:00	Português	Hyogo	Escritório de Kobe		Terça, Quarta, Quinta 13:00~18:00	Português
Escritório de Hiratsuka		Terça, Quinta 9:00~16:00	Português, Espanhol		Escritório de Himeji	Segunda~Quarta, Sexta 13:00~17:00	Português, Espanhol	
Niigata		Escritório de Yamato	Segunda, Sexta 9:00~16:00	Português, Espanhol	Shimane	Escritório de Izumo	Terça, Sexta 9:00~12:00	Português
		Escritório de Niigata	Segunda~Sexta 9:00~16:00	Português, Espanhol		Okayama	Escritório de Okayama	Terça, Quinta 13:00~17:00
Toyama	Escritório de Takaoka	2ª / 4ª Quarta 13:00~17:00	Português, Espanhol	Escritório de Kurashikichuo	Quinta 13:00~17:00		Português	
	Ishikawa	Escritório de Takaoka	Segunda, Sexta 13:00~16:45	Português	Sucursal de Soja	Quarta, Sexta 13:00~17:00	Português	
Ishikawa		Escritório de Komatsu	1ª ~ 4ª Terça, Quinta 13:00~17:00	Português, Espanhol	Escritório de Kasaoka	Quinta 13:00~17:00	Português	
	Fukui	Escritório de Fukui	Quarta 9:00~13:00	Português, Espanhol	Hiroshima	Escritório de Hiroshima	Segunda, Quarta, Sexta 9:00~17:00	Português, Espanhol
Escritório de Takefu		1ª ~ 4ª Terça, Quinta 10:30~17:00	Português	Escritório de Fukuyama		Quarta, Sexta 9:00~17:00	Português, Espanhol	
Yamanashi	Escritório de Kofu	1ª ~ 4ª Terça, Quinta 10:30~17:00	Português	Nagano	Escritório de Nagano	Segunda, Quarta 9:00~16:15	Português	
	Escritório de Kofu	Segunda, Quinta 9:00~13:00	Português, Espanhol		Escritório de Matsumoto	Terça, Quarta, Quinta 9:00~16:00	Português, Espanhol	
Nagano	Escritório de Nagano	Quarta, Sexta 13:00~17:00	Português		Escritório de Ueda	Sexta 9:00~17:00	Português	
	Escritório de Matsumoto	Sexta 13:00~17:00	Português		Escritório de Suwa	Terça 9:00~17:00	Português	
	Escritório de Ueda	Segunda, Sexta 13:00~17:00	Português					
Gifu	Escritório de Ina	Sexta 9:00~17:00	Português					
	Escritório de Suwa	Terça 9:00~17:00	Português					

## As Consultas sobre não pagamento de salário, demissão, etc. consulte-se no Balcão de consultas aos trabalhadores estrangeiros do Departamentos de Trabalho e Inspeções de normas de Trabalho

(Lista de balcoes Consulta para trabalhadores estrangeiros)

※Idiomas : Po...Portugues, Es...Espanhol

Provincia	Escritório	Dias e horário de funcionamento	Idioma	Provincia	Escritório	Dias e horário de funcionamento	Idioma
Ibaraki	Departamento do trabalho	Terça, Sexta 9:00~17:00	Português, Espanhol	Shizuoka	Departamento do trabalho	Segunda, Quarta, Quinta, Sexta 10:00~16:00	Português
Tochigi	Departamento do trabalho	Segunda, 1ª / 3ª Quinta 8:45~16:30	Português		Posto de Hamamatsu	Quarta, Quinta 10:00~16:00	Espanhol
	Posto de Odahara	2ª / 4ª Quinta 8:45~16:30	Português	Aichi	Posto de Iwata	Segunda, Sexta 10:00~16:00	Português
Gunma	Posto de Ota	Quarta, Sexta 8:30~16:30	Português		Mie	Departamento do trabalho	Segunda~Quinta 10:00~16:00
Kanagawa	Departamento do trabalho	Quarta, Sexta 9:30~16:00	Português	Shiga		Departamento do trabalho	Terça, Quarta, Sexta 10:00~16:00
	Toyama	Posto de Takaoka	Terça, Quinta 9:00~17:00		Posto de Higashi Omi	Terça, Quinta 9:00~17:00	Português, Espanhol
Fukui	Departamento do trabalho	Segunda, Quinta 9:30~17:15	Português	Osaka	Departamento do trabalho	Quarta, Quinta 9:00~17:00	Português
Yamanashi	Posto de Kofu	Quarta, Sexta 9:00~16:00	Português, Espanhol		Okayama	Departamento do trabalho	1ª ~ 4ª Segunda 9:30~16:00
	Nagano	Departamento do trabalho	Segunda, Quarta 9:00~16:15	Português		Hiroshima	Departamento do trabalho
Gifu	Departamento do trabalho	Terça, Quarta, Quinta 9:00~16:00	Português, Espanhol				

\* Outros Departamento do trabalho de outras províncias

- ① Demissão sem justa causa, término do contrato, etc problemas trabalhistas poderá fazer a consulta no "balcão de consultas trabalhistas em gerais" . (Existentes nos Postos de Fiscalização das Normas Trabalhistas)
- ② Para consultas sobre empregado de agência de trabalho consulte a "Inspeção de ajuste de oferta e demanda de trabalho"



Postos de Fiscalização das Normas Trabalhistas, Agência de emprego pública, Departamento do trabalho de cada província, Ministério do trabalho e Bem-estar Social.

(Veja a homu page. <http://www.mhlw.go.jp/bunya/koyou/gaikokujin.html>)